

Dōng zhì wèi hé yào chī tāngyuán  
冬至為何要吃湯圓

Yáng lì yuè yǒu yí ge hěn zhòng yào de jié qì dōng zhì Dōng zhì  
陽曆12月有一個很重要的節氣-冬至。冬至

zhè tiān tài yáng zhào shè dào nán huí guī xiàn shàng běi bàn qiú rì zhào zuì duǎn  
這天，太陽照射到南迴歸線上，北半球日照最短

de yì tiān měi yì nián de dōng zhì rì qī bù yí dìng bú shì zài yuè  
的一天。每一年的冬至日期不一定，不是在12月21

hào jiù shì zài hào huò hào zài tái wān dōng zhì zhè tiān jiā jiā hù hù  
號，就是在22號或23號。在台灣冬至這天家家戶戶

wǎn cān guò hòu jī hū dōu huì lái yì wǎn rè rè de tián tāng yuán zhì yú dōng  
晚餐過後，幾乎都會來一碗熱熱的甜湯圓。至於冬

zhì zhè tiān wèi hé yào chī tián tāng yuán shì yǒu yí ge xí sú gù shì de 。  
至這天為何要吃甜湯圓，是有一個習俗故事的。

Yǐ qián yǒu yí hù hěn pín qióng de rén jiā yīn wèi qī zi guò shì xū  
以前，有一戶很貧窮的人家，因為妻子過世需

yào qián ān zàng suǒ yǐ fù qīn jué dìng bǎ nǚ ér biàn mài gěi yǒu qián rén jiā  
要錢安葬，所以父親決定把女兒變賣給有錢人家

zuò yōng rén chóu qī zi de ān zàng fèi zài yǔ nǚ ér lí bié qián fù qīn  
做傭人，籌妻子的安葬費。在與女兒離別前，父親

gēn rén tǎo le yì wǎn mǐ tāng hàn nuò mǐ wán zi gēn nǚ ér fēn zhe chī shuō  
跟人討了一碗米湯和糯米丸子，跟女兒分著吃，說

yǒu yì tiān wǒ men huì xiàng zhè xiē wán zi yí yàng zài tuányuán de Duō nián hòu  
有一天我們會像這些丸子一樣再團圓的。多年後，

nǚ ér měi dào dōng zhì shí qī pàn yǔ fù qīn tuányuán zài jiā mén kǒu qián guà  
女兒每到冬至時，期盼與父親團圓，在家門口前掛

shàng tāng yuán děng dài zhe yǔ fù qīn xiāng jù  
上湯圓等待著與父親相聚。

jiàn jiàn de zài mǐn nán dì qū měi dào dōng zhì kāi shǐ yǒu le chī tāng  
漸漸地，在閩南地區每到冬至開始有了吃湯

yuán de xí guàn Bǐ jiào pín qióng de rén jiā yòng nuò mǐ fěn cuō chéng wú xiàn  
圓的習慣。比較貧窮的人家，用糯米粉搓成無餡

de xiǎo tāng yuán chī ér jiào fù yù rén jiā zé shì bāo tián xiàn  
的小湯圓吃；而較富裕人家則是包甜餡。

Yīn cǐ dōng zhì chī tāng yuán zài tái wān jiù biàn chéng yì zhǒng bù kě  
因此，冬至吃湯圓在台灣就變成一種不可

dòng yáo de wén huà le  
動搖的文化了。